

SZENE 45 • NUMMER 7

Ir-ritratti

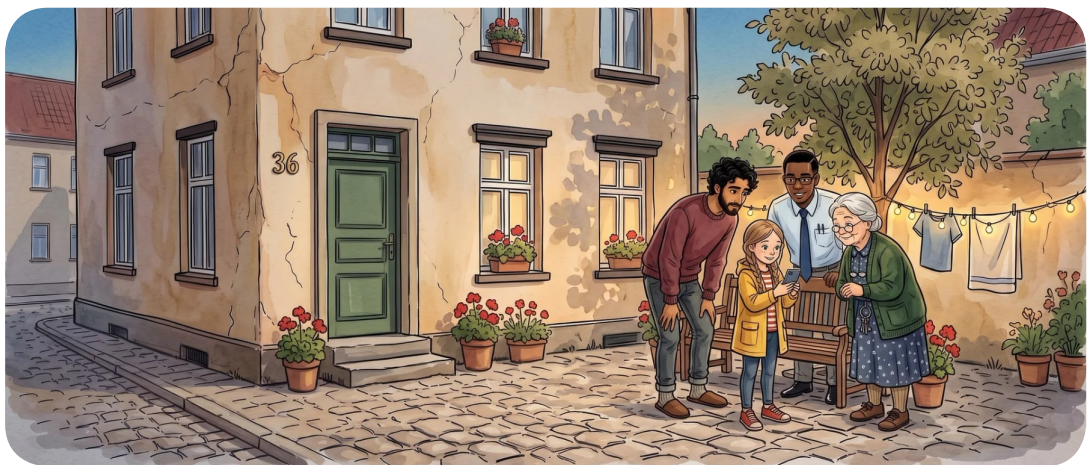
Später am Abend drängen sich alle im Hof um das Handy. Foto für Foto: die Band, die Menge, Tonio beim Tanzen.

154 Wörter • 5 Übungen • Dauer: 15 Min.

Das Fest

Maltesisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann Fotos eines Ereignisses beschreiben und eine Postkarte darüber schreiben.

Ella = ■ Lina = ○ Ġorġ = ▲ Lena (Lukas) = ● Tonio = □
Marija = Δ

Lernst du als Lukas? Verwende die Wörter in Klammern.

Montagabend im Hof. Alle drängen sich um das Handy.

■ Kulħadd hawn? Tajjeb. L-ewwel ritratt!

○ Ara, il-banda. U Ġorġ bit-trumbetta ż-żgħira.

▲ U hemm, fuq it-tanbur... Min hu dak?

● Ċikku! Fuq it-tanbur!

Tonio schaut besorgt.

□ U jien? Jien hemm ukoll?

■ Ir-ritratt li jmiss. It-tmienja u għaxra. Ċikku ħdejn riglejn Ġorġ.

△ Mhux possibbli. Ċikku kien id-dar.

Nächstes Foto, 20:14 Uhr: Ċikku sitzt auf dem großen Lichtschalter neben der Bühne.

■ Nanna, ara.

□ It-tmienja u erbatax! Poġġa fuq is-swiċċ!

● Mela Ċikku tefa d-dawl!

Ein Blitzfoto während des Stromausfalls. Hinter Ċikku liegt die große Trommel auf der Seite.

■ U dan ir-ritratt Mama ħaditu fid-dlam.

▲ Il-bokkin tiegħi! Bejn snien!

□ U t-tanbur! Mela dak waqa'!

● Allura: l-ewwel seraq il-bokkin, imbagħad tefa d-dawl, u fl-aħħar waqa' t-tanbur!

○ U hawn... Tonio. Bil-qagħqa tal-għasel tiegħi!

□ Kont bil-ġuħ. U żfint ftit biss.

△ Jien rajtu meta kien qed jiżfen. Żifen sabiħ ħafna.

Ċikku gähnt.

■ Nanna! Int kont qed torqod!

*Sie gibt dir einen Abzug: du am Caféstand im alten
Regenmantel, mit Ċikku auf der Theke.*

■ U dan għalik. L-aqwa ritratt.

● Jien, il-bankarell tal-kafetterija u Ċikku. Grazzi, Ella!

● Se nikteb lil ħabibti Anna dwar il-festa.

Am Abend schreibst du eine Postkarte.

● Għażiża Anna! Is-Sibt kellna l-festa tar-raħal.

● L-ewwel il-qattus seraq bokkin. Imbagħad id-dawl intefa, u l-kollega tiegħi żifen.

● Jien ħdimt fil-bankarell tal-kafetterija. Kien ħelu ħafna.

● Għada se nixtri bolla. Ċaw! Lena (Lukas)

*L-għada filgħodu tixtri bolla fil-posta u tibgħat il-kartolina lil
Anna. Ċikku qiegħed bilqiegħda fuq it-taraġ tal-posta, jistennik.*

Vokabeln

TÄTIGKEITEN • AZZJONIJIET

jitfi

ausmachen

Itfi d-dawl: Mach das Licht aus. Nicht tefa' (er warf); das hat einen Apostroph.

jisraq

stehlen

Ein Dieb: ħalliel.

DER KÖRPER • IL-ĠISEM

sinna

Zahn

Mehrzahl: snien. Snieni: meine Zähne.

GRÜSSE UND HÖFLICHKEIT • TISLIJIET U KORTESIJA

għażiż

lieb

Als Briefanrede: Għażiża Anna, Għażiż Ġorġ; bei mehreren Personen: Għeżiež ġirien.

ZU HAUSE • FID-DAR

swiċċ

Lichtschalter

LEBEN UND ARBEIT • IL-ĦAJJA U X-XOGĦOL

banda

Musikkapelle

Jedes Dorf hat seine eigene Musikkapelle und seine eigene Festa. Plural: baned.

WIE MENSCHEN UND DINGE SIND • KIF INHU? KIF INHI?

ħelu

schön

ħelu (m) · ħelwa (f) · ħelwin (Pl.): nett, süß, niedlich. Bei Essen bedeutet es süß; süßer: eħla.

ALLTÄGLICHE DINGE • AFFARIJIET TA' KULJUM

bolla

Briefmarke

Mehrere Briefmarken: bolol.

HÖREN & VERSTEHEN

L1) WER SAGT DAS

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Kont bil-ġuħ. U żfint ftit biss.

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| ☐ A Lena | ☐ B Ġorġ |
| ☐ C Ella | ☐ D Tonio |

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Mela Ċikku tefa d-dawl!

- ☐ A Also hat Ċikku das Licht ausgeschaltet!
- ☐ B Oma, schau.
- ☐ C Und ich? Bin ich auch auf den Fotos?

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Maltesisch an.

1 Schaut, die Kapelle. Und Ġorġ mit der kleinen Trompete.

- ☐ A Il-bokkin tiegħi! Bejn snienu!
- ☐ B Ara, il-banda. U Ġorġ bit-trumbetta ż-żgħira.
- ☐ C Jien rajtu meta kien qed jiżfen. Żifen sabiħ ħafna.

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

- 1 ħafna. fil-bankarell Kien Jien ħelu ħdimt tal-kafetterija.
-

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ U t-tanbur! Mela dak waqa'!
- ☐ Għażiża Anna! Is-Sibt kellna l-festa tar-raħal.
- ☐ It-tmienja u erbatax! Poġġa fuq is-swiċċ!
- ☐ U hemm, fuq it-tanbur... Min hu dak?
- ☐ Nanna! Int kont qed torqod!

SZENE 45 • WÖRTER

Ir-ritratti

Die Fotos

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

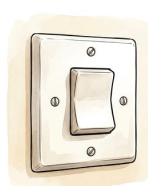
Das Fest

Maltesisch

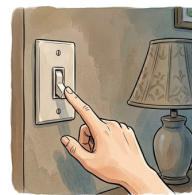
Online lesen & hören



banda
Musikkapelle



swiċċ
Lichtschalter



jitfi
ausmachen



sinna
Zahn



ħelu
schön



għażiż
lieb



jisraq
stehlen



bolla
Briefmarke

Wörter

banda

Musikkapelle

Ara, il-banda. U Ġorġ bit-trumbetta ż-żgħira.

swiċċ

Lichtschalter

It-tmienja u erbatax! Poġġa fuq is-swiċċ!

jitfi

ausmachen

Mela Ċikku tefa d-dawl!

sinna

Zahn

Il-bokkin tiegħi! Bejn snien!

ħelu

schön

Jien ħdimt fil-bankarell tal-kafetterija. Kien ħelu ħafna.

għażiż

lieb

Għażiża Anna! Is-Sibt kellna l-festa tar-raħal.

jisraq

stehlen

Allura: l-ewwel seraq il-bokkin, imbagħad tefa d-dawl, u fl-aħħar waqa' t-tanbur!

bolla

Briefmarke

Għada se nixtri bolla. Ċaw! Lena

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION

W1) WAS BEDEUTET DAS?

Was bedeutet das?

1 swiċċ

- ☐ A Monat
- ☐ B fünfzig
- ☐ C Lichtschalter

2 sinna

- ☐ A Zahn
- ☐ B Büro
- ☐ C Schreibtisch

3 helu

- ☐ A schön
- ☐ B nur
- ☐ C Leute

4 banda

- ☐ A zu
- ☐ B Musikkapelle
- ☐ C Frage

5 jitfi

- ☐ A spielen
- ☐ B ausmachen
- ☐ C zweite

6 jisraq

- ☐ A stehlen
- ☐ B brauchen
- ☐ C Fähre

W2) DIE FOTOS

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

swiċċ banda

Ara, il-_____. U Ġorġ bit-trumbetta ż-żgħira.

Bedeutung: Schaut, die Kapelle. Und Ġorġ mit der kleinen Trompete.

banda swiċċ

Poġġa fuq is-_____!

Bedeutung: Er hat sich auf den Schalter gesetzt!

intefa tefa

Mela Ċikku _____ d-dawl!

Bedeutung: Also hat Ċikku das Licht ausgeschaltet!

sinna snienu

Il-bokkin tiegħi! Bejn _____!

Bedeutung: Mein Mundstück! Zwischen seinen Zähnen!

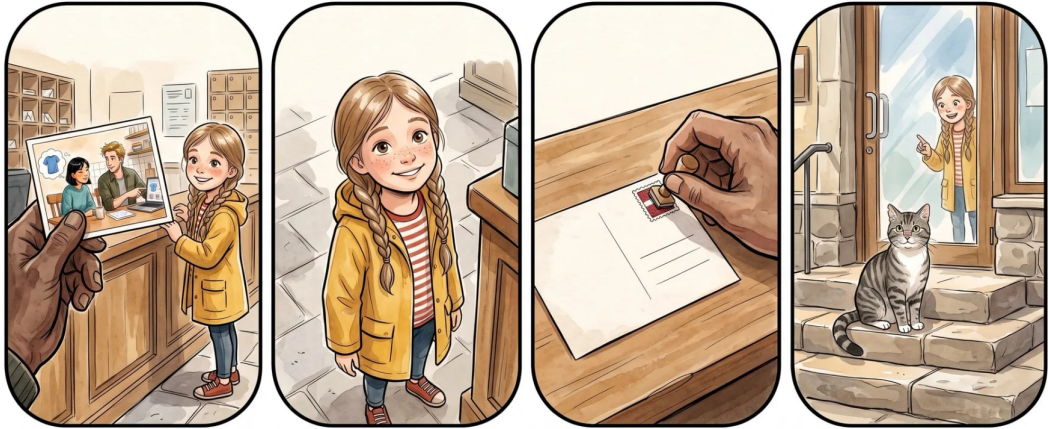
biċċa bolla

Għada se nixtri _____.

Bedeutung: Morgen werde ich eine Briefmarke kaufen.

W3) DIE BRIEFMARKE

Fülle die Sprechblasen aus.



swiċċ Bolla snienu ħelwa Ċikku ritratt

Lena: Bonġu! _____ waħda, jekk jogħġbok.

Ella: Għal min hu r-_____?

Lena: Għal ħabibti Anna. Hi _____ ħafna.

Ella: U fejn hi l-bolla? _____!

Bedeutung: 1. Guten Morgen! Eine Briefmarke, bitte.

2. Für wen ist das Foto?

3. Für meine Freundin Anna. Sie ist sehr nett.

4. Und wo ist die Briefmarke? Ċikku!

W4) NACH DER FESTA

Ordne die Paare zu.

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| ① swiċċ | Ⓐ ein Zahn |
| ② tefa d-dawl | Ⓑ lieb |
| ③ seraq | Ⓒ er stahl |
| ④ ħelu · ħelwa | Ⓓ nett, lieb |
| ⑤ sinna | Ⓔ ein Schalter |
| ⑥ banda | Ⓕ eine Briefmarke |
| ⑦ bolla | Ⓖ eine Band |
| ⑧ għażiż · għażiża | Ⓗ er schaltete das Licht aus |

L-ewwel, imbagħad, fl-aħħar

Erzählen, was passiert ist

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Das Fest

Maltesisch

Online lesen & hören



Eine Geschichte ordnet vergangene Ereignisse. Diese Wörter helfen: **l-ewwel**, zuerst • **imbagħad**, dann • **wara**, danach • **fl-aħħar**, zum Schluss. Nach einem Vokal verliert **imbagħad** sein i: **u mbagħad**. **Allura: l-ewwel seraq il-bokkin, imbagħad tefa d-dawl, u fl-aħħar waqa' t-tanbur!**

IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE BRINGEN

Wort	Beispiel	Bedeutung
l-ewwel	L-ewwel seraq il-bokkin.	zuerst Zuerst hat er das Mundstück gestohlen.
imbagħad u mbagħad	Imbagħad tefa d-dawl.	dann Dann hat er das Licht ausgeschaltet.
wara	Wara, il-banda daqget.	danach Danach hat die Kapelle gespielt.
fl-aħħar	Fl-aħħar waqa' t-tanbur.	am Ende Am Ende ist die Trommel umgefallen.

Wort	Beispiel	Bedeutung
meta	Meta d-dawl intefa, fittixt lil Ċikku.	als Als das Licht ausging, habe ich Ċikku gesucht.

wara vor einem Nomen heißt nach: **wara l-kunċert**, nach dem Konzert. **meta** mit der Vergangenheit bezeichnet einen Zeitpunkt: **meta beda l-kunċert**, als das Konzert begann.

Eine Geschichte braucht zwei Arten von Vergangenheit. Für aufeinanderfolgende Ereignisse steht die einfache Vergangenheit: **Ċikku tefa d-dawl**. Für eine damals gerade laufende Handlung stehen **kien qed** und die Gegenwartsform: **Kont qed nisma' lil Ġorġ meta d-dawl intefa**. Ich hörte Ġorġ gerade zu, als das Licht ausging. **kien** erhält die Personenform der Vergangenheit, das Verb nach **qed** die der Gegenwart.

WAS GERADE GESCHAH: KIEN QED

Person	kien qed mit der Gegenwartsform	Bedeutung
Singular		
jien	kont qed niżfen	ich tanzte gerade
int	kont qed tiżfen	du tanztest gerade
hu	kien qed jiżfen	er tanzte gerade
hi	kienet qed tiżfen	sie tanzte gerade
Plural		
aħna	konna qed niżfnu	wir tanzten gerade
intom	kontu qed tiżfnu	du tanztest gerade
huma	kienu qed jiżfnu	sie tanzten gerade

kien qed jiżfen heißt „er tanzte gerade“, **jiżfen** heißt „er tanzte“. Marija verwendet beides: **Jien rajtu meta kien qed jiżfen. Jiżfen sabiħ ħafna.**

kien beschreibt auch, wie etwas war: **Kien mudlam.** Es war dunkel. **Kien ħelu ħafna.** Es war sehr schön. Bei einem weiblichen Wort steht **kienet: Il-festa kienet sabiħa.** Die Festa war schön.

TIPP

Eine Postkarte beginnt bei einem Mann mit Għażiż, bei einer Frau mit Għażiża. Sie endet oft mit der Zukunft: Għada se nixtri bolla. Morgen werde ich eine Briefmarke kaufen. Dann Ċaw! und der Name.

Allura: l-ewwel seraq il-bokkin, imbagħad tefa d-dawl, u fl-aħħar waqa' t-tanbur!

Also: Erst hat er das Mundstück gestohlen, dann das Licht ausgeschaltet, und am Ende ist die Trommel umgefallen!

Jien rajtu meta kien qed jiżfen. Żifen sabiħ ħafna.

Ich habe ihn beim Tanzen gesehen. Er hat wirklich schön getanzt.

Nanna! Int kont qed torqod!

Oma! Du hast geschlafen!

L-ewwel il-qattus seraq bokkin. Imbagħad id-dawl intefa, u l-kollega tiegħi żifen.

Zuerst hat der Kater ein Mundstück gestohlen. Dann ging das Licht aus, und mein Kollege tanzte.

GRAMMATIK**G1) FINDE DIE WÖRTER**

Unterstreiche die Wörter an, die die Geschichte ordnen:
zuerst, dann, danach, am Ende, als.

- 1 L-ewwel seraq il-bokkin, imbagħad tefa d-dawl, u
fl-aħħar waqa' t-tanbur!

Bedeutung: Zuerst hat er das Mundstück gestohlen, dann das Licht ausgeschaltet, und am Ende ist die Trommel umgefallen!

- 2 Meta d-dawl intefa, fittixt lil Ċikku.

Bedeutung: Als das Licht ausging, habe ich Ċikku gesucht.

- 3 L-ewwel beda l-kunċert. Wara, intefa d-dawl.

Bedeutung: Zuerst begann das Konzert. Danach ging das Licht aus.

- 4 Jien rajtu meta kien qed jiżfen.

Bedeutung: Ich habe ihn beim Tanzen gesehen.

- 5 L-ewwel il-qattus seraq bokkin. Imbagħad id-dawl intefa.

Bedeutung: Zuerst hat der Kater ein Mundstück gestohlen. Dann ging das Licht aus.

- 6 U fl-aħħar id-dawl reġa' nxtegħel.

Bedeutung: Und am Ende ging das Licht wieder an.

G2) WAS GERADE GESCHAH: KIEN QED

Wähle das passende Wort für die Lücke.

- 1 Jien kont qed _____ ftit biss.

- ☐ A niżfen
- ☐ B tiżfen
- ☐ C jiżfen

Bedeutung: Ich habe nur ein bisschen getanzt.

- 2 Tonio, int kont qed _____ ma' Ella.

- ☐ A jiżfen
- ☐ B tiżfen
- ☐ C niżfen

Bedeutung: Tonio, Sie haben mit Ella getanzt.

3 Jien rajtu meta kien qed _____.

- ☐ A jiżfen
- ☐ B niżfen
- ☐ C tiżfen

Bedeutung: Ich habe ihn beim Tanzen gesehen.

4 Ella _____ qed tkanta mat-tfal.

- ☐ A kienu
- ☐ B kienet
- ☐ C kien

Bedeutung: Ella hat mit den Kindern gesungen.

5 Aħna _____ qed niżfnu quddiem il-palk.

- ☐ A konna
- ☐ B kienu
- ☐ C kontu

Bedeutung: Wir haben vor der Bühne getanzt.

6 Aħna konna qed _____ meta d-dawl intefa.

- ☐ A niżfnu
- ☐ B tiżfnu
- ☐ C jiżfnu

Bedeutung: Wir haben getanzt, als das Licht ausging.

7 Intom _____ qed tiżfnu wkoll?

- ☐ A kontu
- ☐ B konna
- ☐ C kienu

Bedeutung: Habt ihr auch getanzt?

8 Lina, Tonio: intom kontu qed _____!

- ☐ A jiżfnu
- ☐ B niżfnu
- ☐ C tiżfnu

Bedeutung: Lina, Tonio: Ihr habt getanzt!

9 In-nies _____ qed jiżfnu, u jien ħdimt.

- ☐ A kienet
- ☐ B kienu
- ☐ C konna

Bedeutung: Die Leute tanzten, und ich arbeitete.

10 In-nies kienu qed _____ fid-dlam.

- ☐ A jiżfnu
- ☐ B tiżfnu
- ☐ C niżfnu

Bedeutung: Die Leute tanzten im Dunkeln.

G3) WAS GESCHAH ODER WAS GERADE IM GANG WAR?

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 Jien _____ qed nisma' lil Ġorġ meta d-dawl intefa.

- ☐ A kien
- ☐ B se nkun
- ☐ C kont

Bedeutung: Ich hörte Ġorġ zu, als das Licht ausging.

2 L-ewwel Ċikku _____ il-bokkin.

- ☐ A qed jisraq
- ☐ B seraq
- ☐ C jisraq

Bedeutung: Zuerst hat Ċikku das Mundstück gestohlen.

3 Fit-tmienja u erbatax Ċikku _____ fuq is-swiċċ.

- ☐ A se jpoġġi
- ☐ B ipoġġi
- ☐ C poġġa

Bedeutung: Um vierzehn nach acht setzte Ċikku sich auf den Schalter.

4 Jien kont qed _____ meta d-dawl intefa.

- ☐ A se ndoqq
- ☐ B indoqq
- ☐ C daqqajt

Bedeutung: Ich spielte gerade, als das Licht ausging.

5 _____ waqa' t-tanbur.

- ☐ A Għada
- ☐ B Meta
- ☐ C Fl-aħħar

Bedeutung: Zum Schluss fiel die Trommel um.

6 Nanna, int kont qed _____!

- ☐ A torqod
- ☐ B rqadt
- ☐ C se torqod

Bedeutung: Oma, du hast geschlafen!

7 Il-festa _____ sabiħa ħafna.

- ☐ A kienet
- ☐ B kont
- ☐ C kien

Bedeutung: Die Festa war wirklich schön.

8 Għada _____ nixtri bolla.

- ☐ A qed
- ☐ B kont
- ☐ C se

Bedeutung: Morgen werde ich eine Briefmarke kaufen.

G4) DEINE POSTKARTE

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

kellna jkollna

Għażiża Anna! Is-Sibt _____ l-festa tar-raħal.

Bedeutung: Liebe Anna! Am Samstag hatten wir unsere Dorffesta.

L-ewwel Fl-aħħar

_____ il-qattus seraq bokkin.

Bedeutung: Zuerst hat der Kater ein Mundstück gestohlen.

żifen Imbagħad jiżfen

_____ id-dawl intefa, u l-kollega tiegħi _____.

Bedeutung: Dann ging das Licht aus, und mein Kollege tanzte.

kont naħdem kien ħdimt

Jien _____ qed _____ fil-bankarell.

Bedeutung: Ich habe am Stand gearbeitet.

tiżfnu kienu kienet jiżfnu

Ġorġ kien qed idoqq, u n-nies _____ qed _____.

Bedeutung: Ġorġ spielte, und die Leute tanzten.

Kien Kienet

_____ ħelu ħafna.

Bedeutung: Es war sehr schön.

se kont

Għada _____ nixtri bolla. Ċaw!

Bedeutung: Morgen kaufe ich eine Briefmarke. Tschüss!

G5) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- 1 tefa d-dawl. L-ewwel il-bokkin, seraq imbagħad

Bedeutung: Zuerst hat er das Mundstück gestohlen, dann das Licht ausgeschaltet.

2 jizfen. Rajtu kien meta qed

Bedeutung: Ich habe ihn beim Tanzen gesehen.

3 torqod! qed kont int Nanna,

Bedeutung: Oma, du hast geschlafen!

4 Jien nizfen biss. kont qed ftit

Bedeutung: Ich habe nur ein bisschen getanzt.

5 qed kont Ella! ma' Tonio, tiżfen int

Bedeutung: Tonio, Sie haben mit Ella getanzt!

6 Ella qed mat-tfal. tkanta kienet

Bedeutung: Ella hat mit den Kindern gesungen.

7 niżfnu konna Aħna quddiem il-palk. qed

Bedeutung: Wir haben vor der Bühne getanzt.

8 t-tanbur. waqa' Fl-aħħar

Bedeutung: Zum Schluss fiel die Trommel um.

9 qed intefa, d-dawl Meta il-kafè. kont nagħmel

Bedeutung: Als das Licht ausging, machte ich gerade Kaffee.

G6) DIE RICHTIGEN WÖRTER

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

- 1 Frag Tonio und Lina, ob sie auch getanzt haben. Du sagst:**
 - ☐ A Int kont qed tiżfen ukoll?
 - ☐ B Intom kontu qed tiżfnu wkoll?
 - ☐ C Intom konna qed niżfnu wkoll?

- 2 Marija erzält allen, was sie gesehen hat. Tonio hat getanzt. Marija sagt:**
 - ☐ A Rajtu meta se jiżfen.
 - ☐ B Rajtu meta kont qed tiżfen.
 - ☐ C Rajtu meta kien qed jiżfen.

- 3 Sag Lina, was zuerst passiert ist. Ċikku hat das Mundstück gestohlen. Du sagst:**
 - ☐ A Fl-aħħar Ċikku seraq il-bokkin.
 - ☐ B L-ewwel Ċikku se jisraq il-bokkin.
 - ☐ C L-ewwel Ċikku seraq il-bokkin.

4 Sag Ġorġ, dass Ella mit den Kindern sang, als das Licht ausging.**Du sagst:**

- ☐ A Ella se tkanta meta d-dawl intefa.
- ☐ B Ella kienet qed tkanta meta d-dawl intefa.
- ☐ C Ella kien qed ikanta meta d-dawl intefa.

5 Tonio fragt, was du gemacht hast, als das Licht ausging. Du hast am Stand gearbeitet. Du sagst:

- ☐ A Kont qed naħdem fil-bankarell.
- ☐ B Kont qed ħdimt fil-bankarell.
- ☐ C Kien qed jaħdem fil-bankarell.

6 Du beendest deine Postkarte an Anna. Sag ihr, dass du morgen eine Briefmarke kaufst. Du sagst:

- ☐ A Għada kont qed nixtri bolla.
- ☐ B Għada xtrajt bolla.
- ☐ C Għada se nixtri bolla.

7 Marija sagt, sie habe nur die Augen geschlossen. Ella korrigiert sie. Ella sagt:

- ☐ A Nanna! Int kont qed torqod!
- ☐ B Nanna! Int kienet qed torqod!
- ☐ C Nanna! Int se torqod!